The Red-headed League- Chapter 2 知识点总结

2017-03-11 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002723&idx=1&sn=a93ca5e82be187b827f4541881cfc29c&chksm=17fbcd33208c44256cdccac9588d7c6430dd3de07bef62afa1b39aadf11b7cbe018bcb9b8fd3&mpshare=1&scene=1&srcid=0312YmFYP5levsVZcFlf8eg2&key=af89d8d39c7c894f0e3f6e1123c4b94738c2201fb6edaa54ee4ae01e8f87aca2e1aaa4978dccab39dbc1b697bb602bb6f02ebe1cc596d5da769d56a0fbe0cb77b0197f28c46e1771cf65f4086d87850f&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=Cgd1snW864NlOwHAHIlNumlYP73ouOEVynT7fk3kPeZzJj2pTxTdNeZwO%2Bk%2FZlq1##)

**• 3月11日知识点总结 •**

The Red-headed  League  - Chapter 2

**• 昨日问题参考 •**

1. How did Sherlock come to a conclusion that Mr. Wilson had done a lot of writing lately?  (English or Chinese is both allowed…)

这个问题的答案可以在原文中找到:

“What else can be indicated by that right cuff so very shiny for five inches,

and the left one with the smooth area near the elbow where you rest it upon the desk?”

夏洛克这里以一个反问的口气说:

“你右边那个袖口五英寸左右的位置被磨得锃亮锃亮的，左边那只袖口光滑的区域正好是靠近你肘部放在书桌上的位置，那还能推断出个啥？”

如图:

2. “**On account of**the will of the late Ezakiah Hopkins, of Lebanon…” on account of 这里怎么理解?

**On account of = 高逼格版的 “because of”**

3. The first thing that **put us out**was that advertisement.. put … out 这里怎么理解?

**put … out = bring inconvenience （带来不便, 麻烦）**

**• 今日讲义 •**

1. As far as I understand, the League was started by a rich American, Ezekiah Hopkins, who was very peculiar in his ways.

根据 Wilson 先生的助手提供的信息，这个红发会是由一个行事古怪的美国富人 Ezekiah Hopkins 建立起来的，他死后留下了巨额的财产，主要为红头发的人提供高薪轻松的工作（it is splendid pay and very little to do）。**「 was very peculiar in his ways 」意思是“做事方法非常古怪”。**

2. But perhaps it would **hardly be worth the effort** for just a few hundred pounds.

**「 hardly 」 表否定，所以这句话是说“为了这区区几百镑大费周章也许不太值得”。「 be worth the effort 」，值得为……而努力。**

3. Now, as you can see, my hair is of a very full and rich color, so it seemed to me that I **stood as good a chance as** any other man.

Wilson 心动了，因为他自己的头发就是红得非常符合要求那种~所以他觉得自己和其他人一样很有机会。**「 stand as good a chance as 」和……一样有很大机会。**

4. I should not have thought there were as many people in the whole country as the people brought together by that single advertisement.

这是看到 Fleet Street 上挤满了红头发的人，Wilson 发出的感叹，说他没想到区区一个广告就召集来了全国的这么多人。

5. Every shade of color was there—straw, lemon, orange, brick, raw meat; but, as Spaulding said, there were not many who had the real bright flame color.

来应征的人头发红成什么样的都有，但正如 Spaulding 所说，真正红得如明亮火焰的没几个。

6. ‘And he is very well suited for it,’ the other answered. ‘He has every requirement. I have seen never anything so fine.’

招聘的红头发工作人员明显对 Wilson 非常满意，觉得他符合所有条件。**「 I have seen never anything so fine 」就是 I have never seen anything so fine 的意思。**因为 Wilson 先生的头发条件太符合要求了，所以直接就被录用了。

7. ‘I am sorry,’ said he, ‘please excuse me for taking an obvious precaution.’ With that he seized my hair in both his hands, and pulled until I screamed with the pain.

之后为了确保 Wilson 的头发是真的，而不是 假发（wig）或者涂色（paint），招聘人员还用力扯了 Wilson 的头发。precaution，预防措施。**检查完以后，他就大声宣布这个职位空缺已经招到人了（the place was filled）。**

8. ‘In the case of another,’ said he, ‘the objection might be fatal, but we must **stretch a point**in favor of a man with such a head of hair as yours. When will you be able to start your new duties?’

据这个工作人员 Mr. Duncan Ross 说，红发会的资金主要是为了保存和延续红头发的基因，所以听到 Wilson 说自己是单身，他觉得事态很严重。但后来他又说，如果这件事放在别人身上（in the case of another），那这问题就很致命（fatal）。但是对于 Wilson 先生这种头发条件的人，他们也愿意通融一下破个例。

**「 stretch a point 」意思是 allow or do something not usually acceptable（破例、通融）。**

9. ‘Is to copy out the Encyclopedia Britannica. There is the first volume of it on the table. You must find your own ink, pens, and blotting-paper, but we provide this table and chair. Will you be ready tomorrow?’

而 Wilson 的工作就是每天坐在办公室抄写 the Encyclopedia Britannica，自备纸笔，不得离开，也不得因任何事缺席，真是份古怪的工作。the Encyclopedia Britannica 就是《大英百科全书》，第一版的照片是这样的：

10. “Eight weeks passed away like this, and I had written about Abbots and Archery and Armour and Architecture and Attica, and hoped with hard work that I might get on to the B’s before very long. It cost me something in paper, and I had nearly filled a shelf with my writings. And then suddenly the whole business came to an end.”

Wilson按照要求工作，也如期拿到了薪水，就这样过了两个月。他一直在写和A有关的词条，他觉得他已经快写到B了。结果这项工作突然宣告结束了。因为他今天早上像平常一样去上班的时候，发现门上钉着一张纸条，上面写着 “红发会解散了”（ THE RED-HEADED LEAGUE IS

 DISSOLVED. OCTOBER 9, 1890. ）

**• 课后问题 •**

**(The answers will be reaveld after your efforts to find them.)**

1. Now, if you **cared to**apply, Mr. Wilson, I am sure you would get in. care to 这里怎么理解?

2. he would **drop in**from time to time to see that all was right with me. drop in怎么理解?

**• 好歌献给你 •**

单车 陈奕迅 - Shall We Dance? Shall We Talk! https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png